

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przepaszą się worami, i ogarnie ich drżenie, i na wszystkich twarzach będzie wstyd, i na wszystkich ich głowach – łysina.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przywdzieją włosiennice i ogarnie ich drżenie. Na wszystkich twarzach pojawi się wstyd, a na wszystkich głowach — łysina.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obleką się w wory, okryje ich strach, na wszelkiej twarzy będzie wstyd i na wszystkich ich głowach łysina.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obloką się w wory, i okryje ich strach, i na wszelkiej twarzy będzie wstyd, i na wszystkich głowach ich łysina.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przepaszą się włosienicami, a okryje je lękanie; na każdej też twarzy wstyd, a na wszech głowach ich łysina.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywdzieją wory, okryje ich strach, na wszystkich twarzach pojawi się wstyd i na wszystkich głowach włosy [będą] zgolone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyobleką się w wory i ogarnie ich drżenie, wstyd będzie na wszystkich twarzach, a na wszystkich ich głowach łysina.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obleką się w wory. Ogarnie ich przerażenie. Na każdej twarzy pojawi się wstyd, a na każdej ich głowie łysina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obleką się w wory. Ogarnie ich przerażenie. Wstyd na każdej twarzy, wszystkie głowy ogolone na znak żałoby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obleką się w wory. Przerażenie ich ogarnie. Każda twarz okryje się wstydem. Na każdej ich głowie [pojawi się] łysina.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і підпережуться мішками, і їх покриє жах, і на кожному лиці сором на них, і на кожній голові лисина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc obloką się w wory i ogarnie ich przerażenie; zaś na każdym obliczu – hańba, a na wszystkich ich głowach – łysina.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I opasali się worem, a okryło ich dygotanie; i na wszystkich obliczach jest hańba, a na wszystkich ich głowach – łysina.

¹⁾ <x>290 15:2-3</x>; <x>300 48:37</x>